

W. 5-6-89 USARLO PALABRAS RARAS EN LA NOVELA

- "y ahora cómo diablo traduzco esta vaina":
lo dice el traductor. - El gringo ha dicho que México
se tiraba orejas de la tierra (hueque) sin saber que
estas son camélidas. Otro lio se arma con
"turkey" (confunde con jote), con mote, maíz,
7 otras palabras con distintas versiones
en quechua, mapuche y lenguas del centro.
Lio con perros (qozpus, trewa, Kiletto), con
caballo, etc. Cree que "tianguiz" es mapuche. - etc.